

Anmeldung für einen Versicherungsausweis

Demande de certificat d'assurance

Personalien gemäss einem amtlichen Ausweispapier (Familienbüchlein, Heimatschein, Niederlassungs- oder Aufenthaltsbewilligung, Schriftenempfangsschein, Identitätskarte oder Reisepass)

Etat personnel selon une pièce d'identité officielle (livret de famille, acte d'origine, permis d'établissement ou de séjour, récépissé de papiers d'identité, carte d'identité ou passeport)

1. Familienname / *Nom de famille*

2. Ledigname / *Nom de célibataire*

3. Vornamen / *Prénoms*
Alle Vornamen gemäss amtlicher Schreibweise, den Rufnamen in GROSSBUCHSTABEN / *Tous les prénoms selon l'orthographe officielle, le prénom usuel en MAJUSCULES*

4. Geschlecht / *Sexe*
 männlich / *masculin* weiblich / *féminin*

5. Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) / *Date de naissance (jj/mm/aaaa)*

6. Staatsangehörigkeit / *Nationalité*

7. Geburtsort / *Lieu de naissance*

8. Geburtsstaat / *Pays de naissance*

9. Alte Versichertennummer / *Ancien numéro d'assurance*

10. Familienname der Mutter / *Nom de famille de la mère*

11. Vornamen der Mutter / *Prénoms de la mère*

12. Familienname des Vaters / *Nom de famille du père*

13. Vornamen des Vaters / *Prénoms du père*

14. Die Anmeldung erfolgt, weil / *La demande se fait parce que*
 noch nie ein Versicherungsausweis erstellt wurde. / *aucun certificat d'assurance n'a été délivré.*
 die Personalien geändert haben (z.B. durch Heirat oder Scheidung) oder falsch sind. / *les indications ne correspondent pas aux données personnelles actuelles (p.ex. par le mariage ou la divorce) ou sont incorrects.*
 der bisherige Ausweis verloren ging oder unansehnlich ist. / *le certificat a été égaré ou est défraîchi.*
 mehrere Ausweise ausgestellt wurden (alle Ausweise beilegen). / *il existe plusieurs certificats d'assurance (les joindre tous à la présente).*
15. Wohnort und Adresse / *Lieu de domicile et adresse*

16. Datum / *Date*

17. Unterschrift der versicherten Person / *Signature de l'assuré*

18. Bestätigung des Arbeitgebers bzw. der AHV-Zweigstelle / *Attestation de l'employeur ou de l'agence AVS*
 Die Angaben der Ziffern 1 bis 6 stimmen mit dem amtlichen Ausweispapier überein / *Les indications des chiffres 1 à 6 correspondent à celles qui ressortent de la pièce d'identité.*
19. Datum / *Date*

20. Stempel, Adresse und Unterschrift des Arbeitgebers bzw. der AHV-Zweigstelle / *Timbre, adresse et signature de l'employeur ou de l'agence AVS*

21. Abrechnungs- bzw. Mitgliednummer / *No de décompte respectivement d'affilié*

Richiesta di certificato di assicurazione

Insurance certificate request

Dati personali secondo un documento di legittimazione ufficiale (libretto di famiglia, atto d'origine, permesso di domicilio o di dimora, ricevuta per il deposito dei documenti, carta d'identità o passaporto)

Personal details as stated on official identification papers (family record book, certificate of family origin, permanent or temporary residence permit, official confirmation of residence, identity card or passport)

1. **Cognome / Surname**

2. **Cognome da nubile / Maiden name**

3. **Nomi / First names**
Tutti nomi secondo la grafia ufficiale, il nome usuale in LETTERE MAIUSCOLE / Please use official spelling and write the name by which you are generally known in CAPITAL LETTERS

4. **Sesso / Sex**
 maschile / male femminile / female
5. **Data di nascita (gg/mm/aaaa) / Date of birth (dd/mm/yyyy)**

6. **Cittadinanza / Nationality**

7. **Luogo di nascita / Place of birth**

8. **Stato di nascita / Country of birth**

9. **Vecchio numero d'assicurato / Previous personal insurance number**

10. **Cognome della madre / Mother's surname**

11. **Nomi della madre / Mother's first names**

12. **Cognome del padre / Father's surname**

13. **Nomi del padre / Father's first names**

14. **La richiesta è presentata perché / Reason for this request:**
 non è mai stato rilasciato un certificato di assicurazione. / never been in possession of an insurance certificate.
 le indicazioni figuranti sul certificato di assicurazione non sono più attuali (ad es. in seguito a un matrimonio o a un divorzio) o sono inesatte. / changes to personal details (e.g. following marriage or divorce); existing information is incorrect.
 il certificato di assicurazione è stato smarrito o è sciupato. / certificate was lost; replacement needed due to wear and tear.
 esistono diversi certificati di assicurazione (si prega di allegarli tutti). / in possession of several insurance certificates (please enclose all certificates).
15. **Luogo di domicilio e indirizzo / Place of residence and address**

16. **Data / Date**

17. **Firma dell'assicurato/a / Signature of the insured**

18. **Attestazione del datore di lavoro o dell'agenzia AVS / Confirmation from employer or local AVS office**
 Le indicazioni fornite ai numeri da 1 a 6 corrispondono a quelle figuranti nel documento di legittimazione ufficiale. / The information in Points 1 – 6 matches the information provided in the official identity documents.
19. **Datum / Date**

20. **Timbro, indirizzo e firma del datore di lavoro o dell'agenzia AVS / Stamp, address and signature of employer or local AVS office**

21. **Numero di conteggio o di affiliato / Employer insurance number**
